

beautiful users

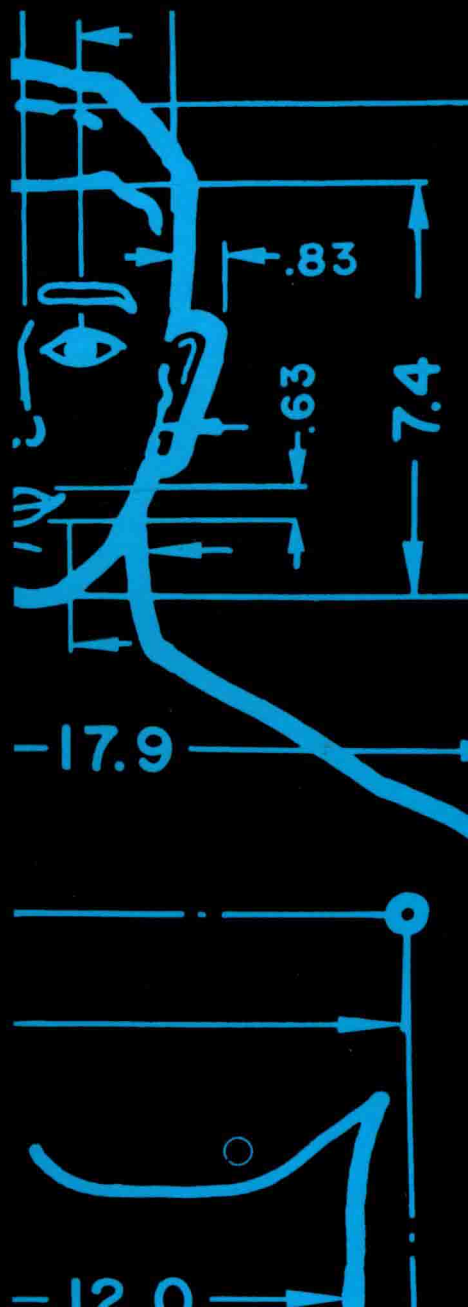
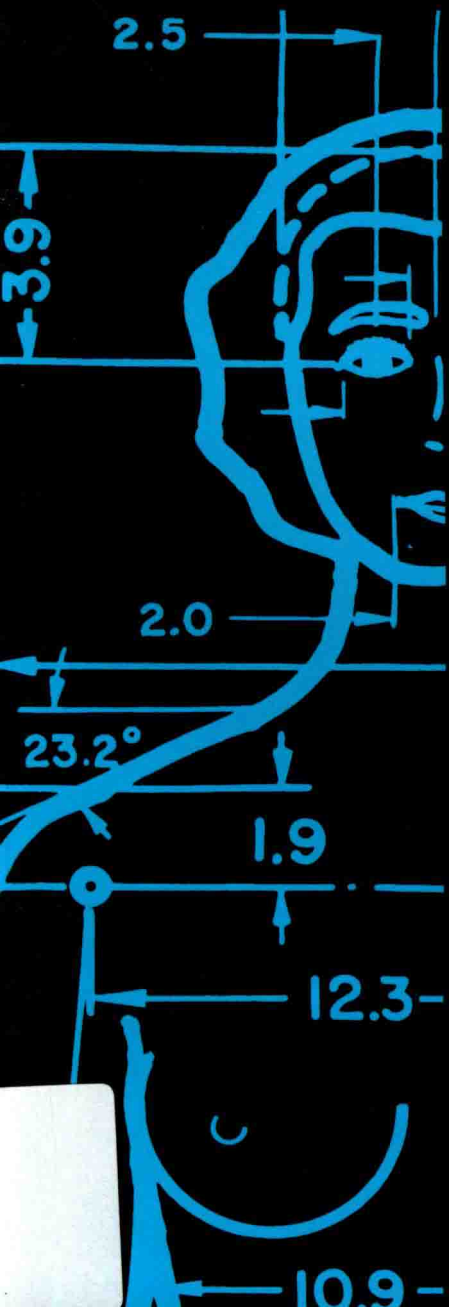
designing for people

圖解設計思考 2 進擊的使用者

我們正走向更全面性的設計觀，它將會為更多的個人、社群、與世界帶來衝擊。

——比爾·摩格理吉

誰是未來的使用者？隱藏在「可用性」之後的是什麼？難道不是所有的設計都是以使用者為中心的嗎？「設計者」，儘管歷史多所曲折，不會再以美感為主要考量。



Ellen Lupton

艾琳·路佩登

beautiful users
designing for people

圖解設計思考2
進擊的使用者

Ellen Lupton

艾琳·路佩登

托馬·卡朋提
與蒂芬妮·蘭伯特
參與編著

普林斯頓建築出版社與史密森機構
古柏－惠特設計博物館

NEO DESIGN 28

圖解設計思考2進擊的使用者
Beautiful Users
designing for people

作者 艾琳·路佩登Ellen Lupton
譯者 林育如
企劃選書 賴曉玲
責任編輯 賴曉玲
版權 吳亭儀、翁靜如
行銷業務 何學文、林秀津
副總編輯 徐藍萍
總經理 彭之琬
發行人 何飛鵬
法律顧問 台英國際商務法律事務所 羅明通律師
出版 商周出版

台北市中山區104民生東路二段141號9樓
電話：(02) 2500-7008 傳真：(02)2500-7759
E-mail：bwp.service@cite.com.tw

發行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市中山區104民生東路二段141號2樓
書虫客服服務專線：02-25007718 · 02-25007719
24小時傳真服務：02-25001990 · 02-25001991
服務時間：週一至週五09:30-12:00 · 13:30-17:00
郵撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw
城邦讀書花園：www.cite.com.tw

香港發行所 城邦(香港)出版集團有限公司
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓 / E-mail：hkcite@biznetvigator.com
電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

馬新發行所 城邦(馬新)出版集團
Citè (M) Sdn. Bhd. (458372 U)
11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia
電話：(603) 90563833 傳真：(603) 90562833

封面 / 內頁 張福海
印刷 卡樂彩色製版印刷有限公司
總經銷 高見文化行銷股份有限公司
地址 新北市樹林區佳園路二段70-1號
電話：(02)2668-9005 傳真：(02)2668-9790 客服專線：0800-055-365

■2015年4月30日初版

定價 / 360元

Printed in Taiwan

ISBN 978-986-272-773-7 著作權所有 · 翻印必究

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

圖解設計思考 2 進擊的使用者 / 艾琳·路佩登(Ellen Lupton)著；林育如譯。-- 初版。-- 臺北市：商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2015.04 面：公分。-- (Neo Design.)

譯自：Beautiful users : designing for people

ISBN 978-986-272-773-7(平裝)

1.工業設計 2.創造性思考

964

104004108

BEAUTIFUL USERS by Ellen Lupton

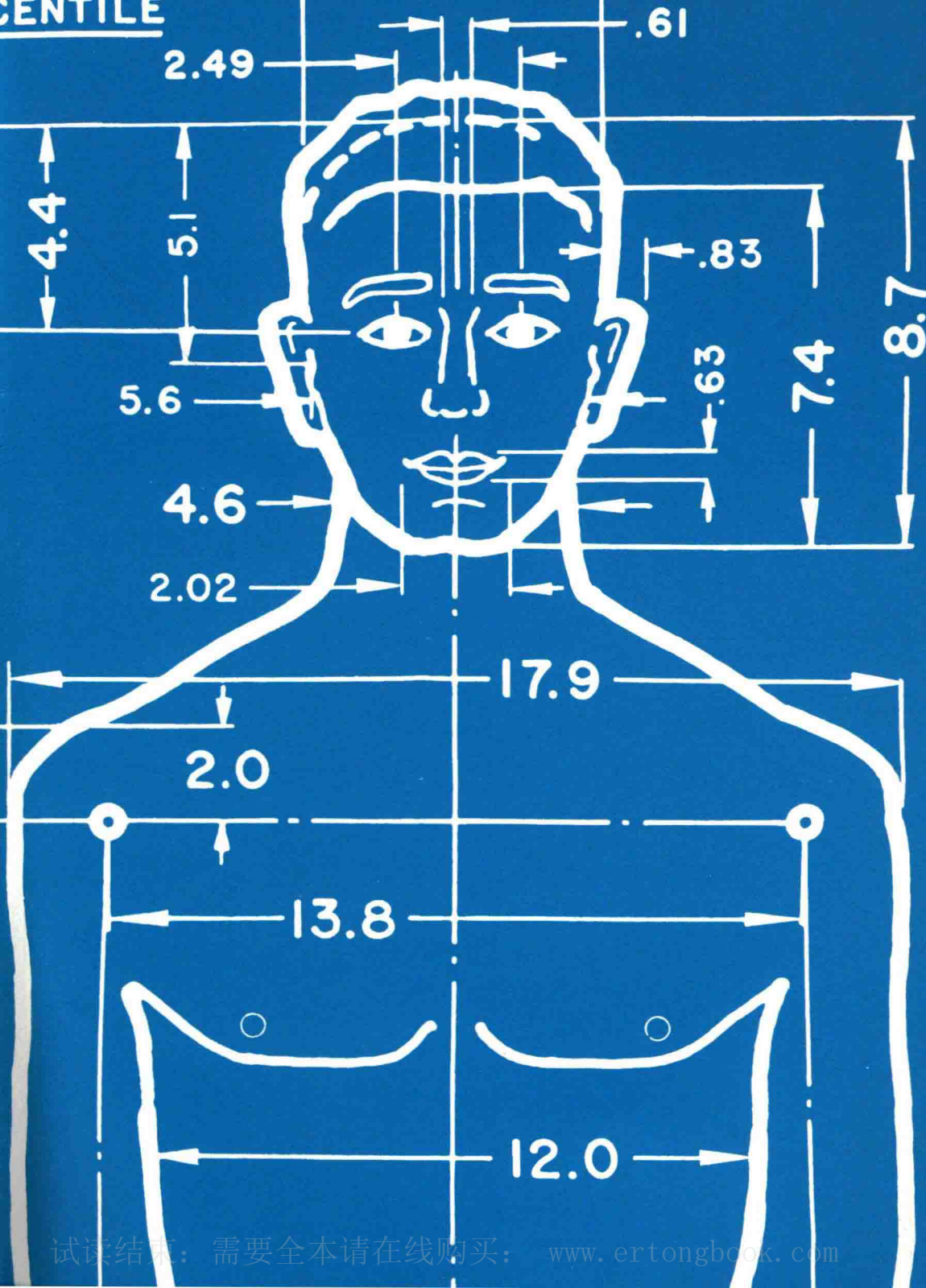
First published in the United States by Princeton Architectural Press

Complex Chinese edition copyright © 2015 Business Weekly Publications, a division of Citè Publishing Ltd.

All Rights Reserved.

前言	6	FOREWORD
卡洛琳·鮑曼		<i>Caroline Baumann</i>
致謝	7	ACKNOWLEDGMENTS
序		PROLOGUE
c1 關於人的丈量	8	measuring man
論文		ESSAY
c2 人本設計	20	designing for people
艾琳·路佩登		<i>Ellen Lupton</i>
專案		PROJECT
c3 人的尺寸	32	the measure(s) of man
托馬·卡朋提		<i>Thomas Carpentier</i>
c4 握把	46	handle
c5 移動性	80	mobility
c6 介面	94	interface
c7 使用者的反擊	110	revenge of the user
名詞解釋		GLOSSARY
c8 使用者發聲	128	users speak
蒂芬妮·蘭伯特		<i>Tiffany Lambert</i>
專有名詞	140	INDEX

CENTILE



STRIDA LT Bicycle Montage, 1985.
Designed by Mark Sanders (British, b. 1958).
Courtesy of the designer.



beautiful users
designing for people

圖解設計思考2
進擊的使用者

Ellen Lupton

艾琳·路佩登

托馬·卡朋提
與蒂芬妮·蘭伯特
參與編著

普林斯頓建築出版社與史密森機構
古柏－惠特設計博物館

NEO DESIGN 28

圖解設計思考2進擊的使用者

Beautiful Users
designing for people

作者 艾琳·路佩登Ellen Lupton

譯者 林育如

企劃選書 賴曉玲

責任編輯 賴曉玲

版權 吳亭儀、翁靜如

行銷業務 何學文、林秀津

副總編輯 徐藍萍

總經理 彭之琬

發行人 何飛鵬

法律顧問 台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出版 商周出版

台北市中山區104民生東路二段141號9樓

電話：(02) 2500-7008 傳真：(02)2500-7759

E-mail：bwp.service@cite.com.tw

發行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市中山區104民生東路二段141號2樓

書虫客服服務專線：02-25007718·02-25007719

24小時傳真服務：02-25001990·02-25001991

服務時間：週一至週五09:30-12:00·13:30-17:00

郵撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

城邦讀書花園：www.cite.com.tw

香港發行所 城邦(香港)出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓 / E-mail：hkcite@biznetvigator.com

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

馬新發行所 城邦(馬新)出版集團

Cité (M) Sdn. Bhd. (458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：(603) 90563833 傳真：(603) 90562833

封面 / 內頁 張福海

印刷 卡樂彩色製版印刷有限公司

總經銷 高見文化行銷股份有限公司

地址 新北市樹林區佳園路二段70-1號

電話：(02)2668-9005 傳真：(02)2668-9790 客服專線：0800-055-365

■2015年4月30日初版

定價 / 360元

Printed in Taiwan

ISBN 978-986-272-773-7 著作權所有·翻印必究

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

圖解設計思考 2 進擊的使用者 / 艾琳·路佩登(Ellen Lupton)著；林育如譯。-- 初版。-- 臺北市：商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2015.04 面；公分。-- (Neo Design.)

譯自：Beautiful users : designing for people

ISBN 978-986-272-773-7(平裝)

1.工業設計 2.創造性思考

964

104004108

BEAUTIFUL USERS by Ellen Lupton

First published in the United States by Princeton Architectural Press

Complex Chinese edition copyright © 2015 Business Weekly Publications, a division of Cité Publishing Ltd.

All Rights Reserved.

前言	6	FOREWORD
卡洛琳·鮑曼		<i>Caroline Baumann</i>
致謝	7	ACKNOWLEDGMENTS
序		PROLOGUE
c1 關於人的丈量	8	measuring man
論文		ESSAY
c2 人本設計	20	designing for people
艾琳·路佩登		<i>Ellen Lupton</i>
專案		PROJECT
c3 人的尺寸	32	the measure(s) of man
托馬·卡朋提		<i>Thomas Carpentier</i>
c4 握把	46	handle
c5 移動性	80	mobility
c6 介面	94	interface
c7 使用者的反擊	110	revenge of the user
名詞解釋		GLOSSARY
c8 使用者發聲	128	users speak
蒂芬妮·蘭伯特		<i>Tiffany Lambert</i>
專有名詞	140	INDEX

史密森機構的古柏－惠特設計博物館（Cooper Hewitt, Smithsonian Design Museum）深入探究「有用之物」（useful things）的世界。從織物和壁布、到建築圖與數位裝置，在我們精彩館藏裡的每一件藏品可說都是為了存乎於心的某個功能——與使用者——而設計的。在二十世紀中期，設計者開始將「人的因素（human factors）」（也稱為「人因」〔ergonomics〕）應用在產品、服務、以及介面上，以呼應人類使用者的需求。

本書旨在探討「人本設計」（designing for people）的精神，這個名詞是由設計師亨利·德瑞弗斯（Henry Dreyfuss）在二次世界大戰之後提出來的。做為《德瑞弗斯檔案》（Dreyfuss Archives）的落腳處，古柏－惠特博物館在一九九七年為德瑞弗斯的生涯策劃了第一次特展。現在，「使用者導向設計」的架構已經包含了通用設計（universal design）、體驗設計（experience design）、互動設計（interaction design）、以及開放資源設計（open-source design），『美麗的使用者』即在這廣泛的發展演化脈絡下向讀者呈現幾個精選的德瑞弗斯設計案。

古柏－惠特博物館試圖去了解與「設計」以及「製作有用之物」相關的各種流程。「設計思考」是其中一種手法，它從開放地探索使用者需求著手，再反覆進行概念建構、草圖設計、模型製作等流程。為了彰顯設計流程的豐富多樣，這本書將同時呈現素描、原型、以及製作完成的產品，其中包括了博物館館藏裡的史料與當代素材。

我們在一樓「設計流程藝廊」（Design Process Galleries）推出了系列展覽，首先登場的就是『美麗的使用者』特展。這些展覽的目的是要向大眾介紹讓設計成為必要日常活動的人物與方法。藝廊裡將提供觀眾各種不同的參觀體驗，包括從展示古往今來與設計相關的故事，到實際動手做的學習活動。『美麗的使用者』之所以能順利開展，主要是來自於奧多比基金會（Adobe Foundation）的贊助。其它的贊助資金分別來自於艾米塔與普南度·恰德基（Amita and Purnendu Chatterjee）、奧古斯特·赫克舍展覽基金（August Heckscher Exhibition Fund）、理查崔浩斯基金會（Richard H. Driehaus Foundation）、黛博拉·巴克（Deborah Buck）、梅依與山繆家族基金會（May and Samuel Family Foundation）、以及IDEO。

卡洛琳·鮑曼，館長
古柏－惠特
史密森設計博物館

本書要獻給人本設計的開拓者比爾·摩格里吉 (Bill Moggridge, 一九四三~二〇一二)。他在二〇一〇年至二〇一二年擔任古柏—惠特博物館館長期間，驅策我們進一步發展我們的設計流程。他的溫情、仁心、與創意才華，讓我們對這位朋友與思想家永誌不忘。

古柏—惠特的新任館長卡洛琳·鮑曼鼓勵博物館的同仁與管理團隊在我們改頭換面的設施中注入嶄新的活力，並建立以觀眾為中心的視野。古柏—惠特的策展總監 (curatorial director) 與通用設計的先驅擁護者卡拉·麥卡蒂 (Cara McCarty) 有如『美麗的使用者』的指路明燈，從本書發想初期就一直支持著這本書的理念。古柏—惠特博物館裡數十位專家，包括研究員、典藏人員、編輯、數位媒體製作人、教育人員、文物登錄人員、開發人員等等，則共同成就了這本書與這個特展。在此要特別感謝古柏—惠特的工作人員，包括茱莉·巴恩斯 (Julie Barnes)、蘿瑞·柏克 (Laurie Bohlk)、海琳西亞·布朗 (Helynsia Brown)、賽巴·詹 (Seb Chan)、蜜雪兒·鄭 (Michelle Cheng)、金柏莉·西斯奈羅絲 (Kimberly Cisneros)、莎拉·柯芬 (Sarah Coffin)、露西·卡門納 (Lucy Commoner)、凱特琳·康道爾 (Caitlin Condell)、艾倫·史特勞普·寇普 (Aaron Straup Cope)、蓋爾·大衛森 (Gail Davidson)、黛寶拉·費·傑羅 (Deborah Fitzgerald)、莎拉·費里曼 (Sarah Freeman)、菲索·吉安娜布勒斯 (Vasso Giannopoulos)、喬絲琳·古魯姆 (Jocelyn Groom)、安妮·赫爾 (Annie Hall)、金柏莉·豪金斯 (Kimberly Hawkins)、凱文·赫法斯 (Kevin Hervas)、潘蜜拉·赫恩 (Pamela Horn)、赫莉瑪·強森 (Halima Johnson)、史蒂夫·蘭格豪 (Steve Langehough)、安東妮雅·莫澤 (Antonia Mozer)、凱莉·莫蘭妮 (Kelly Mulaney)、珍妮佛·諾爾斯洛普 (Jennifer Northrop)、潔西卡·努奈茲 (Jessica Nunze)、馬修·歐康諾 (Matthew O' Connor)、卡洛琳·佩森 (Caroline Payson)、詹姆斯·雷伊斯 (James Reyes)、大衛·里歐斯 (David Rios)、溫蒂·羅傑斯 (Wendy Rogers)、凱蒂·雪莉 (Katie Shelly)、賴瑞·席爾佛 (Larry Silver)、辛蒂·特洛普 (Cindy Trope)、米卡·沃爾特 (Micah Walter)、馬修·威佛爾 (Mathew Weaver)、與寶拉·薩莫拉 (Paula Zamora)。

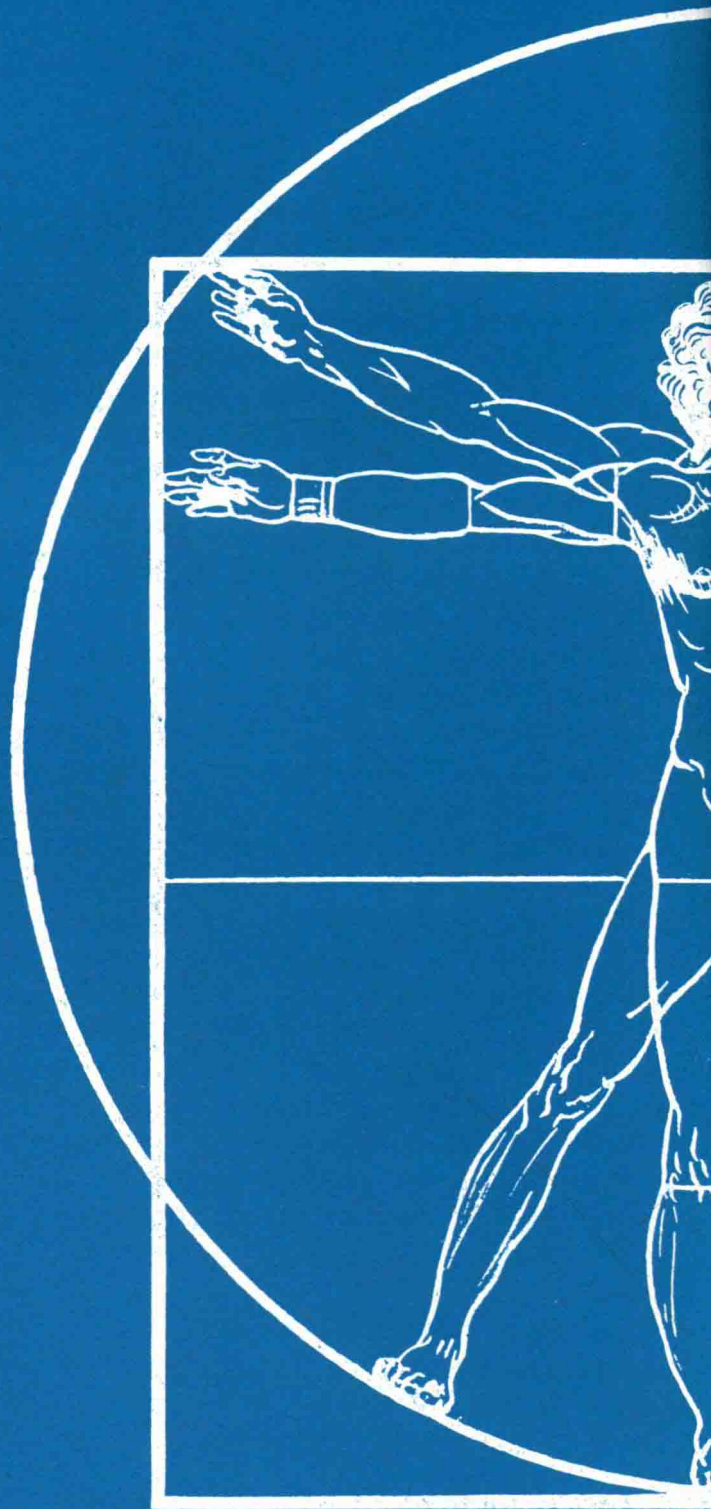
Diller Scofidio+Renfro 負責這次展覽的展示設計；我要特別謝謝里卡多·斯柯費狄歐 (Ricardo Scofidio)、安德里亞斯·巴特納 (Andreas Buettner)、伊瑪妮·黛依 (Imani Day)、與泰勒·波利克 (Tyler Polich)。「五角星」(Pentagram) 的艾迪·歐帕拉 (Eddie Opara) 帶領他的團隊為展覽的圖像進行設計；金柏莉·渥克 (Kimberly Walker) 則為這本書的排版與字體樣式提供了指導。「本地計畫」(Local Projects) 媒體設計公司為我們的觀眾設計製作了創新的數位體驗。我們對於「普林斯頓建築出版社」(Princeton Architectural Press) 的同仁們如此用心打造這本出版品充滿感激；尤其要感謝梅根·凱瑞 (Megan Carey)、保羅·華格納 (Paul Wagner)、與凱文·里波爾特 (Kevin Lippert)。蒂芬妮·蘭伯特是設計研究領域重要的發聲者，書中有許多重要內容出自於她的貢獻，她也在這項專案的管理上展現了無限的能量。

我的母親·瑪莉·珍·路佩登 (Mary Jane Lupton) 是我所認識的最美麗的使用者。我要讓大家知道，是她教給我——「失能」只是一種不同。

艾琳·路佩登

當代設計部門資深研究員

史密森機構古柏—惠特設計博物館



measuring man

關於人的丈量

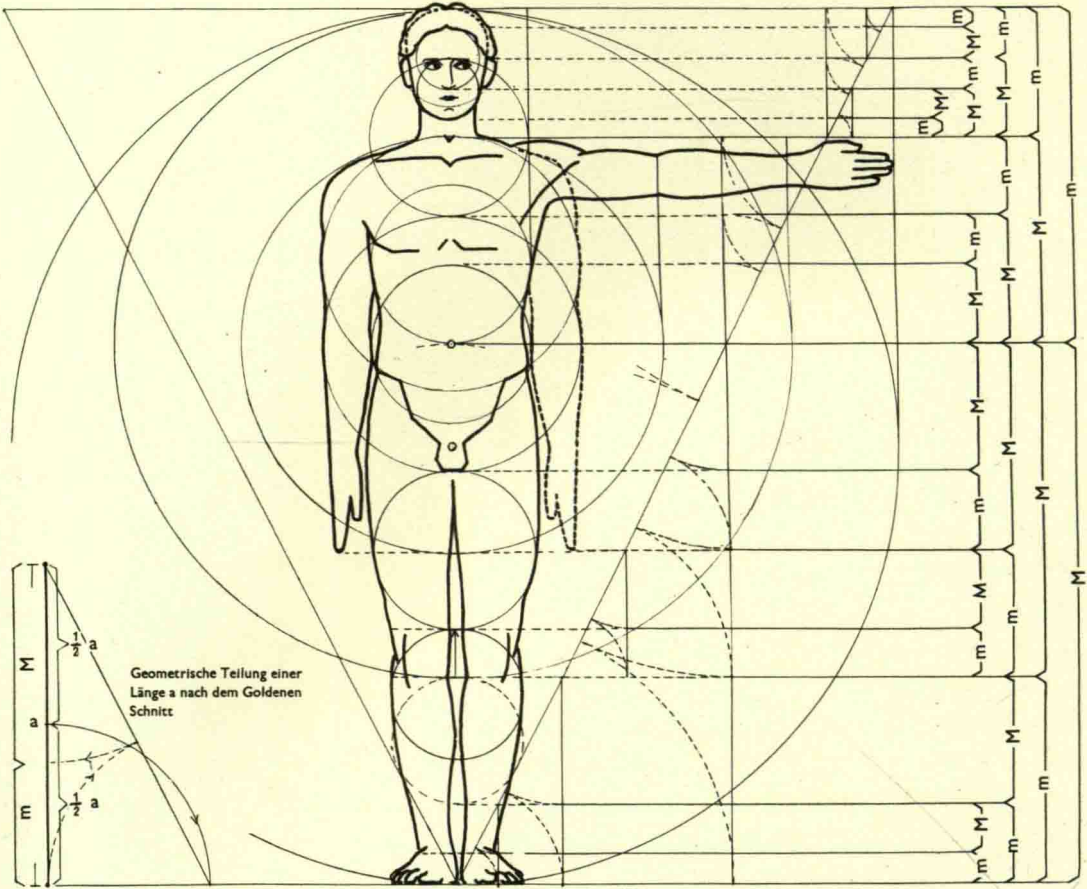
李奧納多·達文西 (Leonardo da Vinci) 在他著名的完美男性人體作品上宣揚了「人是衡量宇宙的尺度」的概念。

$$a : \Sigma = \Sigma : (a - \Sigma)$$

$$\Sigma = \frac{\sqrt{5} - 1}{2} a$$



DER MENSCH DAS MASS ALLER DINGE



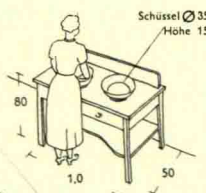
Geometrische Teilung einer Länge a nach dem Goldenen Schnitt

Maßverhältnisse des Menschen, aufgebaut in Anlehnung an die Ermittlungen von A. Zeising →

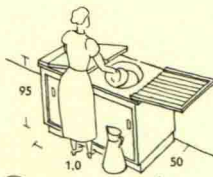
《建築師手冊》(Bauentwurfshilfe, Architects, Data) · 一九二六年
 由約翰·貝爾特 (Ernst Neufert · 德國 · 一九〇一年—一九八六年) 所設計。包維
 特出版社 (Bauwelt-Verlag · 德國) 於一九二七年首次出版。重印版。

包浩斯 (Bauhaus) 建築師恩斯特·紐佛特試圖以
 完美的人形為人類使用的工具與居住地訂下標準化的
 規格。

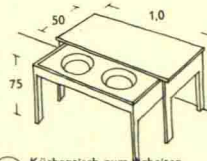
OHNE WASSERLEITUNG



1 Küchentisch



2 Küchentisch mit Klappen



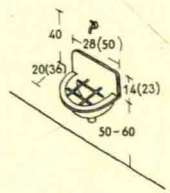
3 Küchentisch zum Arbeiten im Sitzen, herauschiebbar

SPÜLEN ANORDNUNG

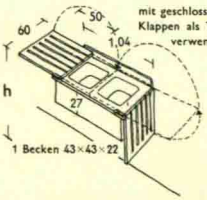
Spüleinrichtung nur zum Geschirrspülen und Waschen von Lebensmitteln benutzen!
 Licht von oben links ↖ 12 oder von vorn oben ↗ S. 56 9.
 Abstellplatz für gewaschenes und schmutziges Geschirr stets links von der Spüle. Letzteres auf Küchentisch ↖ 12 oder Rolltisch ↖ 13, rechte Ablage unbequem (nur für sperriges Geschirr brauchbar), weil die linke Hand, die das Geschirr hält, über die rechte, die die Bürste führt, übergreifen müßte.

MIT WASSERLEITUNG

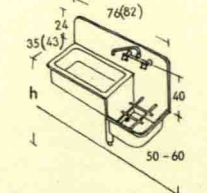
h = Spültischhöhe für Arbeiten im Stehen 95cm, für Arbeiten im Sitzen 75cm, mit nach hinten abgesetztem Becken ↖ 7, 11 und 16



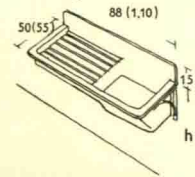
4 Ausgußbecken



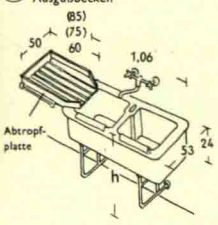
5 Doppelpülbecken mit Klappplatten



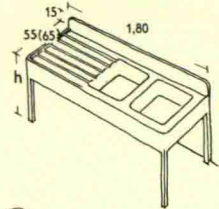
6 Spülausguß



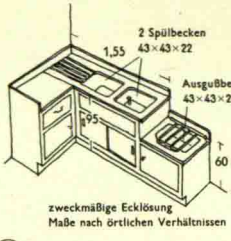
7 Spülbecken mit Abtropfplatte



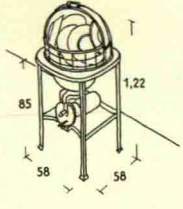
8 Doppelpülbecken aus Feuerzorn



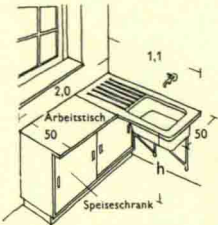
9 Doppelpültisch mit Abtropfplatte



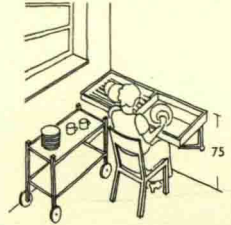
10 Eckspüle



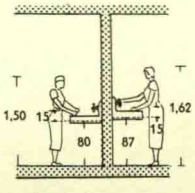
11 Spülmaschine



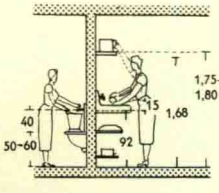
12 Knappe Ecklösung für Kleinwohnungen



13 Anordnung für Geschirrwagen



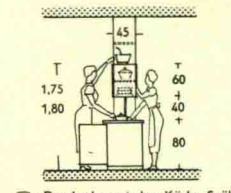
14 Die Höhe der Geräte, vor allem der Spültische, ist der Größe der daran Arbeitenden anzupassen



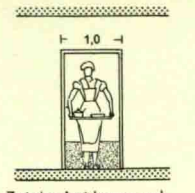
15 Übliche Höhe für Ausgüsse und höchste Höhe für Spültische mit höherer brauchbarer Bordlage für seltener gebrauchtes Geschirr



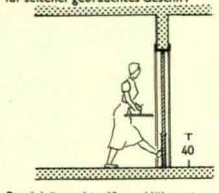
16 Normalhöhe für Spültische, an denen sitzend gearbeitet wird. Bei der Lichtanlage Schattenbildung von Mensch und Gerät berücksichtigen!



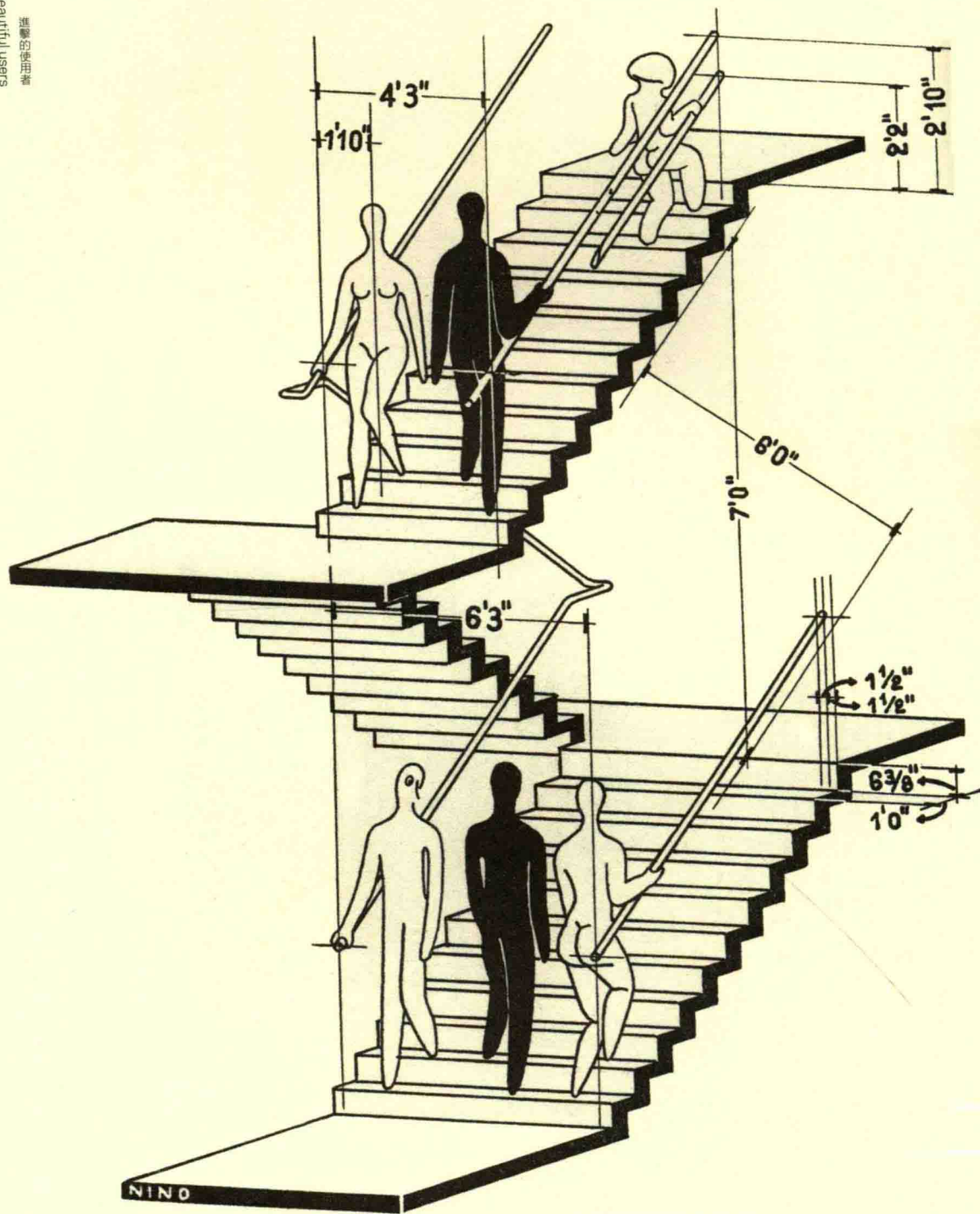
17 Durchgabe zwischen Küche, Spüle oder Anrichte zum Speisezimmer. Mit darüberliegenden Geschirrfächern, nach beiden Seiten zu öffnen



18 Zwischen Anrichte usw. und Speisezimmer am besten Pendeltür von ≥ 1,0m Breite



19 Pendeltüren bis 40 cm Höhe mit Metall beschlagen, da Tür oft mit Fuß aufgestoßen wird



《建築與內飾設計師指南》(Anatomy for Interior Designers) -
 一九四八年。作者：弗蘭西斯·達·施羅德魯(Francis D. Schroeder) 繪畫：威
 爾·赫爾德(Wilno Herold) 整理：田澤利亞士圖繪畫(Wilhelmy Library of
 Design) 繪圖：拜茲·丹格爾。

法蘭西斯·達·施羅德魯與尼諾·李佩多以在社交空間
 中互動的人們為對象製作了標示各種空間尺寸的圖
 表，供室內設計師參考。

